



CARMEN
















ILL 11 / CIL1001W • INFRARED LAMP

- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (EN) Manual
- (DE) Gebrauchsanweisung
- (FR) Mode d'emploi

07.100.960_IL 11_CIL1001W_2021-10-15_01_IM1_INV

(NL)	Gebruiksaanwijzing	pagina 3
(EN)	Manual	page 13
(DE)	Gebrauchsanweisung	Seite 21
(FR)	Mode d'emploi	page 30

Verklaring van de symbolen

	Lees de aanwijzingen!		Fabrikant
	Opgelet, heet oppervlak		Dit product voldoet aan de eisen van de huidige Europese en nationale richtlijnen.
	Het apparaat is dubbel geïsoleerd en is in overeenstemming met beschermings- klasse 2.		De verpakking op een milieu- vriendelijke wijze weggooien.
	WAARSCHUWING; Waarschuwing voor risico op letsel of gevaar voor uw gezondheid.		Gooi het elektrische apparaat weg in overeenstemming met de EG- richtlijn – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	OPGELET; Veiligheids- waarschuwing voor mogelijke schade aan het apparaat of toebehoren.		ATTENTIE; Aandachtspunt voor belangrijke informatie.
	Uit de regen houden		Serienummer
	Afstand tussen de infraroodwarmte- straler en het bestraalde lichaamsdeel		

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen - aandachtig lezen en bewaren voor later gebruik!



WAARSCHUWING

- Het niet opvolgen van de volgende aanwijzingen kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade (elektrische schokken, brandwonden, brand). De volgende veiligheidsrichtlijnen en risicoaanduidingen dienen niet alleen ter bescherming van uw gezondheid of de gezondheid van anderen, maar ook ter bescherming van het product. Neem daarom de genoemde veiligheidsrichtlijnen in acht en geef deze gebruiksaanwijzing mee als je het artikel aan een ander geeft.
- Deze infraroodlamp is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.
- Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril.
- Gebruik de infraroodlamp altijd met aangebrachte beschermkap.
- Verwijder de beschermkap nooit tijdens het gebruik. Verwijder de beschermkap alleen bij het vervangen van de infraroodwarmtelamp.
- Voor het gebruik moet nagegaan worden of het apparaat en toebehoren geen zichtbare schade vertonen en of al het verpakkingsmateriaal is verwijderd. Gebruik het in geval van twijfel niet en neem contact op met onze klantenservice.
- Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.
- De behuizing van het apparaat en de infraroodwarmtelamp worden heet tijdens gebruik. Verbrandingsgevaar bij aanraken! Laat de lamp vóór aanraking altijd eerst afkoelen.
- De afstand die tussen brandbare voorwerpen en de infraroodlamp in acht dient te worden genomen, bedraagt minstens 1 meter. Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Het apparaat mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.
- **Dompel het apparaat niet in water en gebruik het niet in natte ruimtes.**

- Dit apparaat is niet geschikt te gebruiken voor personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, neuronsensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of verstand van zaken, tenzij voor uw veiligheid een terzake kundige toezicht houdt of op uw aanwijzingen het gebruik van het apparaat uitlegt.
- Gebruik het apparaat niet bij baby's en kleine kinderen.
- Op kinderen moet gelet worden zodat zij niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat mag niet op commodes, babybedjes en dergelijke worden gebruikt.
- Niet geschikt voor personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen. De warmteondervinding kan in de volgende gevallen beperkt of verhoogd zijn:
 - bij diabetici;
 - bij personen die lijden aan slapeloosheid, dementie of concentratiesstoringen;
 - bij personen met vastgestelde huidaandoeningen en bij personen met littekenweefsel op de huid van het te bestralen gebied;
 - bij personen met allergiën;
 - bij kinderen en ouderen;
 - na het innemen van medicijnen of alcohol.
- Gebruik het apparaat niet als u een implantaat hebt, vooral niet als dit implantaat zich in de buurt van het te behandelen gedeelte van het lichaam bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat als u zwanger bent niet in de buurt van uw onderlichaam, zodat oververhitting in dit gedeelte wordt voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Bij acute ontstekingsprocessen mag een bestraling pas na overleg met een arts worden uitgevoerd.
- Beperk altijd de gebruiksduur en controleer hoe de huid reageert.
- Medicijnen, cosmetische of voedingsmiddelen kunnen bij bepaalde omstandigheden tot overgevoeligheid of een allergische reactie van de huid leiden. U moet in dit geval de bestraling onmiddellijk beëindigen.
- Gebruik de infraroodlamp alleen op een afstand tot het gewenste bestralingsgebied (minimaal 60 cm) waarbij u tijdens de behandeling geen last krijgt van huidirritaties, zoals gekriebel, jeuk, een brandend gevoel of te sterke warmte. Stop de behandeling wanneer u hier last van krijgt. U kunt eventueel ook de bestralingsafstand vergroten en de bestralingsduur verkorten.

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het beschijnen van bovenaf.
- Houd u in alle gevallen aan de minimale afstanden die in deze handleiding worden vermeld.
- Bij ononderbroken gebruik van het apparaat is voorzichtigheid en oplettendheid noodzakelijk – slaap nooit in tijdens het bestralen!
- Te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid!
- Raak de infraroodlamp niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Kinderen hebben niet in de gaten welke gevaren het gebruik van elektrische apparaten met zich mee brengt. Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt.
- Bewaar het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen (verstikkingsgevaar!).
- Het apparaat mag in opgewarmde toestand niet af- of toegedekt of verpakt bewaard worden.
- Verwijder steeds de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voor u het aanraakt of opbergt.
- Wanneer het apparaat is aangesloten, mag het niet met vochtige handen worden aangeraakt; er mag geen water op het apparaat spatten. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt als het geheel droog is.
- Let er op dat u het apparaat nergens tegenaan stoot.
- Verwijder de stekker niet aan het snoer uit de contactdoos.
- Schakel het apparaat in het geval van defecten direct uit en ontkoppel deze van de stroomaansluiting.
Wanneer de aansluitkabel van het apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of een geautoriseerde klantenservice vervangen worden.
- Het apparaat is pas volledig van het stroomnet gescheiden als de netstekker uit het stopcontact getrokken is.
- Baby's en kinderen kunnen verstrengeld raken in het netsnoer.
- Dit product is niet geschikt voor het verlichten van de kamer.
- Dit apparaat is niet voor commercieel of klinisch gebruik bestemd, maar uitsluitend voor het gebruik in het privéhuishouden!
- Win bij alle mogelijke gezondheidsproblemen altijd het advies in van uw arts!
- De garantie geldt niet voor verlichting.

- Open het apparaat in geen enkel geval. Probeer nooit om het toestel zelf te repareren. Hierbij kunnen ernstige letsels ontstaan. Wanneer u deze instructie niet in acht neemt, vervalt de garantie.
- Raadpleeg bij beschadiging van het snoer of van de behuizing onze klantenservice, omdat voor reparaties speciaal gereedschap nodig is.
- Mocht u nog vragen hebben over het gebruik van onze apparaten, dan kunt u contact opnemen met onze klantenservice.

Productomschrijving

1. Infraroodlamp
2. Beschermkap
3. Verstelbare kap (5 standen)
4. Voet
5. Veiligheidsbril



Vermogen: 100W

Netaansluiting: 220-230V ~ 50-60 Hz

Max. bestralingssterkte: 680W/m² bij een afstand van 60 cm

Bedrijfsomstandigheden:

Temperatuur: +5°C tot +35°C

Relatieve luchtvochtigheid: 15%-93%

Verwachte levensduur van het apparaat: 7 jaar

Technische wijzigingen voorbehouden. Dit apparaat is in overeenstemming met de eisen van de Europese richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEC met aanvullingen en met de Duitse wet inzake medische producten. Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak.

Toepassing

Deze infraroodlamp is alleen geschikt voor de bestraling van het menselijk lichaam.

Door bestraling met infraroodlicht wordt warmte naar het lichaam getransporteerd. De doorbloeding van de bestraalde huid neemt toe en het stofwisselingsproces in het bestraalde gebied wordt versneld. Door de werking van het infraroodlicht worden genezingsprocessen in het lichaam gestimuleerd en kunnen ze doelgericht worden ondersteund. Infraroodlicht kan bijvoorbeeld worden ingezet als aanvullende therapie bij de behandeling van keel-, neus- en ooraandoeningen alsmede ter ondersteuning van gezichts- en schoonheidsverzorging, in het bijzonder bij een onzuivere huid. Controleer eerst bij uw huisarts of het gebruik ervan in uw geval medisch gezien zinvol is.

Ingebruikname

Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer voor gebruik of de infraroodlamp volledig is vastgedraaid. Controleer voor gebruik of het beschermrooster goed vastzit. Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.

Het apparaat heeft een verstelbare kap met vijf verschillende standen, die het u mogelijk maken om de infraroodlamp geheel naar eigen inzicht en behoefte in te stellen. Draai het lichtscherm in een stand die voor u aangenaam is. De afstand tussen de infraroodlamp en het te bestralen lichaamsdeel dient **minimaal 60 cm** te bedragen. Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril. Zie het hoofdstuk veiligheidsbril voor meer informatie. De veiligheidsbril voldoet aan de eisen van EN 171:2002 en is bedoeld om de ogen te beschermen.



WAARSCHUWING

Kijk nooit rechtstreeks in het infraroodlicht zonder veiligheidsbril.

De aanbevolen behandelingsduur bedraagt **maximaal 12 minuten**.

Wij raden u aan in het begin een kortere bestralingstijd te kiezen. De huid van een mens kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. rood worden, vorming van blaasjes, jeuk, sterk zweten) of allergisch reageren op de warmtebestraling. Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Beëindig de bestraling onmiddellijk bij het vertonen

van overgevoeligheid of een allergische reactie en raadpleeg een arts.

Inschakelen

Voor aansluiting op het net, de stekker volledig in het stopcontact steken. Het toestel mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.



ATTENTIE

- Zorg ervoor dat er zich een stopcontact in de buurt van de plaats van opstelling bevindt.
- Plaats het netsnoer zodanig dat er niemand over kan struikelen.

Uitschakelen

Verwijder de stekker uit het stopcontact.



ATTENTIE

De lamp is heet na het gebruik. Laat de lamp eerst lang genoeg afkoelen voor u de lamp opruimt en/of verpakt! Let erop dat u het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de infraroodlamp wikkelt.

Veiligheidsbril

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425 (referentie: OJ L 81, 31-03-2016, p. 51-98), aan de geharmoniseerde norm EN 166:2001 (referentie: OJ C 209, 15-06-2018, p. 18) en aan de norm EN 171:2002.

1.1 Waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door! Als u de volgende aanwijzingen niet in acht neemt, kan dit leiden tot letsel of materiële schade. Bewaar de gebruiksaanwijzing en zorg ervoor dat deze ook toegankelijk is voor andere gebruikers. Draag deze gebruiksaanwijzing samen met het product over.



WAARSCHUWING

- Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen. Gevaar voor verstikking.
- Kinderen mogen niet met de veiligheidsbril spelen.
- Controleer voordat u de veiligheidsbril gebruikt of deze beschadigd is (bijv. scheuren of gaten). Als de veiligheidsbril beschadigd is, mag u de veiligheidsbril NIET meer gebruiken.
- De materialen van de veiligheidsbril, die in aanraking kunnen komen met de huid van de drager, kunnen allergische reacties veroorzaken bij personen met een gevoelige huid.
- Zorg ervoor dat de veiligheidsbril niet in aanraking komt met vetten, oliën of alcohol (bijv. reinigingsmiddel of gezichtswater).
- Houd er rekening mee dat de bril geen licht doorlaat en daardoor uw ruimtelijke perceptie beperkt.
- Bedien de infraroodlamp NIET als u de veiligheidsbril draagt.
- Beweeg u NIET als u de veiligheidsbril draagt.
- Zorg ervoor dat de afstand tot de infraroodlamp NIET kleiner wordt als u de veiligheidsbril draagt.
- Gebruik de veiligheidsbril alleen in rustige omgevingen, zodat u tijdens de behandeling niet wordt afgeleid.

1.2 Voorgeschreven gebruik

De veiligheidsbril is uitsluitend bedoeld om uw ogen tijdens het gebruik van een infraroodlamp te beschermen tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril biedt uitsluitend bescherming tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril biedt GEEN bescherming tegen andere soorten straling. Gebruik de veiligheidsbril uitsluitend voor infraroodlampen van dit type: Gebruik de veiligheidsbril niet voor infraroodlampen van andere fabrikanten.

Draag de veiligheidsbril altijd direct over uw ogen en niet over een andere bril. De veiligheidsbril is alleen bestemd voor thuis-/privégebruik, niet voor commercieel gebruik.

De veiligheidsbril is niet geschikt voor gebruik als oogbescherming tegen mechanisch beïnvloede gevaren (bijv. tegen schokken/stoten).

De bril is vrij van schadelijke stoffen (conform de wettelijke richtlijnen). Het is mogelijk dat het materiaal van de veiligheidsbril in het begin een beetje ruikt. Deze geur verdwijnt nadat de bril een aantal keer is gebruikt.

1.3 Gebruik

- Positioneer de infraroodlamp zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van de infraroodlamp.
- Bereid de gewenste behandelingsafstand voor.
- Schakel de infraroodlamp in zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van de infraroodlamp.
- Neem uw zitpositie voor de behandeling in.
- Houd de veiligheidsbril voor uw ogen en trek de rubberen band over uw hoofd. Trek aan de lus aan de zijkant om de rubberen band te verlengen of in te korten.
- Zet om de behandeling te beëindigen eerst de veiligheidsbril af. Schakel daarna de infraroodlamp uit.

Na een gebruiksduur van 3 jaar moet u het product vervangen.

1.4 Opbergen

Als u de veiligheidsbril langere tijd niet gebruikt, adviseren wij u deze in de originele verpakking en op een droge plek op te bergen. Plaats geen andere spullen op het product.

1.5 Reiniging

Maak de veiligheidsbril van tijd tot tijd schoon. Gebruik voor de reiniging een licht bevochtigde, zachte doek. Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen.

1.6 Technische gegevens

Model	EP 10
Beschermingsniveau	4-10 conform EN 171:2002
Aanduiding van de veiligheidsbril	4-10 BEU CE De aanduiding van de brillenglazen is als volgt samengesteld: - Prefix voor IR-beschermingsfilter (1e positie van de aanduiding) - Beschermingsniveau nummer (2e positie van de aanduiding) - Fabrikantaanduiding (3e positie van de aanduiding) - CE-teken (4e positie van de aanduiding)
Lichttransmissiefactor	Max. 0,023%, min. 0,0085%
Maximale gemiddelde spectrale transmissiefactor bij infrarood	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%

Vervangen van de lamp

Vóór het vervangen van de infraroodlamp dient het apparaat uitgeschakeld, afgesloten van het lichtnet en afgekoeld te zijn.

Ga als volgt te werk om de infraroodwarmtelamp te vervangen:

1. Draai de schroef aan de zijkant los met een schroevendraaier om het beschermrooster te verwijderen.
2. Trek het beschermrooster voorzichtig los van het apparaat.
3. Draai de oude infraroodwarmtelamp uit het apparaat.
4. Draai de nieuwe infraroodwarmtelamp volledig in het apparaat.
5. Plaats het beschermrooster weer op het apparaat.
6. Draai de schroef aan de zijkant van het beschermrooster vast met een schroevendraaier.
7. Controleer of het beschermrooster stevig op het apparaat is bevestigd.

Houd er rekening mee dat bij vervanging uitsluitend infraroodlampen van het originele type, Infrarood R95 E (100 W), mogen worden gebruikt.



WAARSCHUWING

- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Koppel het apparaat los van het lichtnet om elektrische schokken te voorkomen.
- In het belang van het milieu mag het apparaat niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.

Reiniging en onderhoud

Om het ontstaan van geurtjes door pluïsjes en stof tegen te gaan, adviseren wij u het apparaat regelmatig als volgt te reinigen:

- Vóór elke reiniging dient het apparaat uitgeschakeld, afgesloten van het lichtnet en afgekoeld te zijn.
- Gebruik om te reinigen een vochtige doek, waarop u indien nodig een beetje afwasmiddel kunt aanbrengen.
- Let erop dat er geen water binnen in het apparaat komt. Gebruik het apparaat pas weer als het volledig droog is.



ATTENTIE

- Gebruik hierbij geen bijtend schoonmaakmiddel en dompel het apparaat nooit in water.
- Apparaat niet in de vaatwasmachine reinigen!
- Het toestel mag in aangesloten toestand niet met vochtige handen vastgenomen worden; er mag geen water op het toestel spatten. Het toestel mag alleen in volledig droge toestand gebruikt worden.

Recycling
















Dit symbool betekent dat dit product niet bij het gewone huishoudelijke afval mag worden weggegooid (2012/19/EU). Volg de geldende regels in uw land voor de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische producten.

Als u het product correct afvoert, voorkomt u negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid.

Het verpakkingsmateriaal van dit product is 100% recyclebaar, lever het verpakkingsmateriaal gescheiden in.

Explanation of symbols

	Read the instructions!		Manufacturer
	Caution: hot surface		This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.		Dispose of packaging in an environmentally friendly manner.
	WARNING; Warning of risk of injury or danger to your health.		Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	CAUTION; Safety information about possible damage to the device/ accessories.		NOTE; Refers to important information.
	Keep away from rain		Serial number
	Distance between infrared heat lamp and irradiated body part		

Important safety instructions - read carefully and keep for later reference!

WARNING

- Non-observance of the following notes may result in personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information is not only intended to protect your health and the health of others, it should also protect the product. For this reason, pay attention to these safety notes and include these instructions when handing over the product to others.
- This infrared lamp is only intended for radiating the human body.
- Always use the protective goggles supplied during usage.
- Always use the infrared lamp with the protective cover in place.
- Never remove the protective cover during use. Only remove the protective cover when changing the infrared lamp.
- Before use, ensure that all packaging materials are removed and that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact our Customer Services department.
- Always ensure that the appliance is on a secure and even surface.
- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched! Always let the lamp cool down first before touching it.
- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1 meter from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- **Do not immerse the appliance into water and do not use it in wet rooms.**
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
- Do not use on babies and small children.

- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This device is not intended for use on changing units, cots or similar.
- Do not use it on persons sensitive to heat.
The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:
 - diabetic patients;
 - persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating;
 - persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area;
 - persons with allergies;
 - children and older persons;
 - after consuming medications or alcohol.
- Do not operate the device if you are wearing an implant, particularly if it is located in the area of the body to be treated. If you have any doubts, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not operate the device near your abdomen, in order to prevent this area from overheating. If you have any doubts, consult your doctor.
- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.
- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area (not less than 60 cm / 24 inch) must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, burning or too high heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- This device is not intended for radiation from above.
- The minimum distances described in these instructions for use must be adhered.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.

- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure the appliance is not used by children without appropriate supervision.
- The appliance may be used only under supervision.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Do not cover up or pack away the unit while it is warm.
- Always pull out the plug from the socket and let the appliance cool off before you touch it.
- Do not touch the appliance with wet hands when it is connected to the mains; water should not be sprayed on the appliance. Operate it only when it is completely dry.
- Protect the unit against impacts.
- Do not pull the mains plug from the socket by the cord.
- In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician in order to avoid hazard.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.
- There is a risk of strangulation for babies and children who become trapped in the mains cable.
- This product is not suitable for lighting a room.
- This unit is not intended for commercial or clinical use, but only for individual, private household use!
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!
- Lighting is excluded from the warranty.
- Do not open the device. Please do not attempt to repair the unit yourself. This could result in serious injuries. Failure to observe this will invalidate the warranty.
- In case the cable or the housing is damaged, please contact our Customer Services department, as special tools are required for repairing it.
- If you should have any questions about using our devices, please contact our Customer Services department.

Appliance description

1. Infrared lamp
2. Protective cover
3. Adjustable lampshade (5 positions)
4. Base
5. Protective goggles



Power consumption: 100W

Mains connection: 220-230V ~ 50-60 Hz

Max. Radiation intensity: 680W/m² at 60 cm

Operating conditions:

Temperature: +5°C until +35°C

Relative humidity: 15%-93%

Expected operating life of the device: 7 years

Subject to technical modifications. This device meets the requirements of the European Medical Devices Directive 93/42/EEC with amendments as well as the German Medical Devices Act.

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

Instructions for use

This infrared lamp is only intended for radiating the human body.

Infrared radiation causes warmth to be transported to the human body. The blood supply in the radiated skin is increased and the metabolic turnover in the field of temperature is enhanced. The mode of action of infrared light encourages the body to heal; healing processes are thus assisted in a specific area. Infrared light can be used as a parallel treatment in diseases of the ear, nose and throat and to assist in facial and beauty care, especially in case of impure skin.

However, first ask your family doctor whether application in the individual case is advisable from a medical standpoint.

Initial use

Before you use the appliance for the first time, please do as follows: Carefully unpack the appliance and remove all the packaging material. Keep the material (plastic bags and cardboard) out of reach of children. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Also check that the protective cover is securely in place. Always ensure that the appliance is on a secure and even surface.

The appliance has an adjustable lampshade. The 5 positions of inclination make it possible for you to adjust the infrared lamp according to your needs. Set the angle of the fluorescent screen in accordance with your individual requirements. The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body **should not be less than 60 cm (24 inch)**. Always use the protective goggles supplied during usage. See chapter protective goggles for more information. The protective goggles corresponds to the requirements of EN 171:2002 and serves to protect the eyes.

CAUTION: Never look directly into the infrared light without protective goggles.

The recommended duration of treatment is **maximum 12 minutes**.

We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction appear. Examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.

Switching on

Push the plug completely into the mains socket. Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.



NOTE

- Ensure that there is a socket near the place where the lamp will stand.
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.

Switching off

Pull the mains plug from the socket.



NOTE

The lamp is hot after being used. Let the lamp cool off first long enough before you put it away and/or pack it up! Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use.

Protective goggles

The product complies with the PPE regulation (EU) 2016/425 (reference: OJ L 81, 31/03/2016, p. 51-98), the harmonised standard EN 166:2001 (reference: OJ C 209, 15/06/2018, p. 18) and the standard EN 171:2002.

1.1 Warnings and safety notes

Read these instructions for use carefully! Non-observance of the following information may result in personal injury or material damage. Store these instructions for use and make them accessible to other users. Make sure you include these instructions for use when handing over the product to third parties.



WARNING

- Keep packaging material away from children. There is the risk of suffocation.
- Children must not play with the protective goggles.
- Before using the protective goggles, check it for signs of external damage (e.g. cracks or holes). If the protective goggles is damaged, you must NOT continue using it.
- When wearing the protective goggles, people with sensitive skin may have an allergic reaction to the materials of the goggles that may come into contact with the skin.
- Make sure that the protective goggles does not come into contact with grease, oils or alcohol (e.g. cleaning products or facial toners).
- Please note that the protective goggles is opaque, which means it will restrict your spacial awareness.
- Do NOT operate the infrared lamp whilst wearing the protective goggles.
- Do NOT move about whilst wearing the protective goggles.
- Make sure that you do NOT reduce the distance between you and the infrared lamp whilst wearing the protective goggles.
- Use the protective goggles only in quiet environments, so that you are not disturbed during use.

1.2 Intended use

The protective goggles is exclusively intended for protecting your eyes against infrared radiation while using an infrared lamp. The protective goggles provides protection against infrared radiation only. The protective goggles does NOT provide protection against other types of radiation. Use the protective goggles only with this type of infrared lamps. Never use the protective goggles with infrared lamps from other manufacturers.

Always use the protective goggles directly over your eyes, not over another pair of glasses. The protective goggles is intended for domestic/private use only, not for commercial use.

The protective goggles is not suitable for use as eye protection against mechanical hazards (e.g. impacts).

It is free from pollutants as per the legal requirements. The material of the protective goggles may initially smell. This smell will dissipate after a few uses.

1.3 Usage

- Position the infrared lamp as described in the instructions for use.
- Prepare the desired treatment distance.
- Switch on the infrared lamp as described in the instructions for use for the infrared lamp.
- Sit down in preparation for the application.
- Hold the protective goggles to your eyes and pull the rubber band over your head. To make the rubber band longer/ shorter, pull on the strap at the side.
- To end the application, first take off the protective goggles. Then switch off the infrared lamp.

Replace the product after a period of use of 3 years.

1.4 Storage

If you do not plan to use the protective goggles for an extended period of time, we recommend storing it in its original packaging in a dry environment, ensuring that it is not weighed down by other items.

1.5 Cleaning

Clean the protective goggles from time to time. Use a slightly damp, soft cloth to clean it. Do not use any sharp or abrasive cleaning products.

1.6 Technical data

Model	EP 10
Protection level	4 -10 in accordance with EN 171:2002
Protective eyewear designation	4-10 BEU CE The code for the lenses is comprised of the following: <ul style="list-style-type: none">- Initial number for IR protection filter (1st part of code)- Protection level number (2nd part of code)- Manufacturer's code (3rd part of code)- CE mark (4th part of code)
Light transmission level	Max. 0,023%, min. 0,0085%
Maximum average spectral transmittance value with infrared	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%

Changing the lamp

The device must always be switched off, disconnected from the mains and allowed to cool down before changing the infrared lamp.

The procedure for replacing the infrared lamp is as follows:

1. To remove the protective cover, unscrew the screw on the side using a screwdriver.
2. Carefully pull the protective cover off the device.
3. Unscrew the old infrared lamp from the device.
4. Fully screw the new infrared lamp into the device.
5. Place the protective cover back on the device.
6. Tighten the screw on the side of the protective cover using a screwdriver.
7. Check that the protective cover is firmly attached to the device.

Please note that only infrared lamps of the original type, R95E (100W), may be used as replacements.



WARNING

- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Unplug the device, to avoid the risk of electrocution.
- In the interest of environmental protection, do not dispose of the device in household waste.

Cleaning & maintenance

To avoid odours caused by fluff and dust, we recommend regularly cleaning the device as follows:

- Before every cleaning, the appliance must be switched off, disconnected from the mains and must be cool.
- Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.
- Ensure that no water penetrates the appliance. Use the appliance again only when it is completely dry.



NOTE













- Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.
- Do not wash the unit in a washing machine!
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.

Disposal



Legislation requires that all electrical and electronic equipment must be collected for reuse and recycling. Electrical and electronic equipment marked with the symbol indicating separate collection of such equipment must be returned to a municipal waste collection point.

Zeichenerklärung Etikett

	Gebrauchsanweisung beachten!		Hersteller
	Achtung, heiße Oberfläche		Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.		Verpackung umweltgerecht entsorgen.
	WARNUNG; Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für ihre Gesundheit.		Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	ACHTUNG; Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/ Zubehör.		HINWEIS; Hinweis auf wichtige Informationen.
	Vor Feuchtigkeit schützen		Seriennummer
	Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil		

Wichtige Sicherheitsvorschriften! Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch und bewahren Sie sie für eine eventuelle spätere Verwendung auf!



WARNUNG

- Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschaden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.
- Dieser Infrarotlampe ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
- Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille.
- Verwenden Sie die Infrarotlampe immer mit dem angebrachten Schutzabdeckung.
- Entfernen Sie niemals das Schutzabdeckung während der Anwendung. Entfernen Sie das Schutzabdeckung nur beim Auswechseln des Infrarotlampe.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an unseren Kundenservice.
- Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.
- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotlampe beträgt mindestens 1 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.

- **Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen.**
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Nicht bei Babys und Kleinkindern anwenden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt an Wickelkommoden, Babybetten oder ähnlichem angewendet zu werden.
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden. Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
 - bei diabetischen Patienten,
 - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
 - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
 - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
 - bei Personen mit Allergien,
 - bei Kindern und älteren Personen,
 - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Betrieben Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs, um Überhitzung in diesem Bereich zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.

- Betreiben Sie den Infrarotlampe nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet (mindestens 60 cm), dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Dieses Gerät ist nicht für eine Bestrahlung von oben bestimmt.
- Unterschreiten Sie nicht die in dieser Anleitung genannten Mindestabstände.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder heraus-schrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr!).
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen trennen Sie das Gerät sofort vom Stromanschluss.
Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

- Bei Babys und Kindern besteht die Gefahr einer Strangulation durch Einwickeln in der Netzleitung.
- Dieses Produkt ist nicht zur Raumbelichtung im Haushalt geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen
- Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Bitte versuchen Sie das Gerät nicht selbst zu reparieren. Hierbei könnten ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich an unseren Kundenservice, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

Beschreibung des Geräts

1. Infrarotlampe
2. Schutzabdeckung
3. Verstellbarer Schirm (5 Stufen)
4. Fuß
5. Schutzbrille



Leistungsaufnahme: 100W

Netzanschluss: 220-230V ~ 50-60 Hz

Max. Bestrahlungsstärke: 680W/m² bei 60 cm

Betriebsbedingungen:

Temperatur: +5°C bis +35°C

Relative Luftfeuchte: 15%-93%

Voraussichtliche Betriebslebensdauer des Gerätes: 7 Jahre

Technische Änderungen vorbehalten. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinien für Medizinprodukte 93/42/EEC mit Ergänzungen sowie dem Medizinproduktegesetz.

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

Anwendung

Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen. Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt; Heilprozesse können gezielt unterstützt werden. Infrarotlicht kann, z.B. eingesetzt werden als begleitende Therapie bei der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen sowie zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut. Fragen Sie aber zunächst Ihren Hausarzt, ob die Anwendung im Einzelfall medizinisch sinnvoll ist.

Benutzung

Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist und das Schutzabdeckung fest sitzt. Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.

Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Die 5 Neigungspositionen ermöglichen Ihnen den Infrarotstrahler individuell und bedarfsgerecht einzustellen. Stellen Sie die Neigung des Leuchtschirmes nach Ihren individuellen Bedürfnissen ein. Der Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil sollte **mindestens 60 cm** sein. Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt Schutzbrille. Die Schutzbrille entspricht den Anforderungen der EN 171:2002 und dient zum Schutz der Augen.



WARNUNG

Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht.

Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt **max. 12 Minuten**.

Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren. Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.

Einschalten

Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken. Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.



HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

Ausschalten

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.



HINWEIS

Die Lampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Lampe zuerst lange genug abkühlen bevor Sie diese aufräumen und / oder verpacken!

Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die Infrarotlampe gewickelt werden!

Schutzbrille

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 (Fundstelle: OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98). Sowie der harmonisierten Norm EN 166:2001 (Fundstelle: OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) und der Norm EN 171:2002.

1.1 Warn- und Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Gebrauchsanweisung bei Weitergabe des Produkts.



WARNUNG

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Kinder dürfen nicht mit der Schutzbrille spielen.
- Prüfen Sie die Schutzbrille vor der Anwendung auf äußere Schäden (z. B. Risse oder Löcher). Ist die Schutzbrille beschädigt, dürfen Sie die Schutzbrille NICHT weiterverwenden.
- Werkstoffe der Schutzbrille, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei Personen mit empfindlicher Haut allergische Reaktionen hervorrufen.
- Achten Sie darauf, dass die Schutzbrille nicht mit Fetten, Ölen oder Alkohol in Kontakt kommt (z. B. Reinigungsmittel oder Gesichtswasser).
- Beachten Sie, die Schutzbrille ist lichtundurchlässig und schränkt dadurch Ihre räumliche Wahrnehmung ein.
- Bedienen Sie die Infrarotlampe NICHT mit aufgesetzter Schutzbrille.
- Bewegen Sie sich NICHT mit aufgesetzter Schutzbrille.
- Achten Sie darauf, dass Sie mit aufgesetzter Schutzbrille NICHT den Abstand zur Infrarotlampe verringern.
- Verwenden Sie die Schutzbrille nur in ruhigen Umgebungen, damit Sie während der Anwendung nicht abgelenkt werden.

1.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Schutzbrille ist ausschließlich dafür bestimmt, Ihre Augen während der Anwendung einer Infrarotlampe vor Infrarotstrahlung zu schützen. Die Schutzbrille schützt ausschließlich vor Infrarotstrahlung. Die Schutzbrille schützt NICHT vor anderen Strahlungen. Verwenden Sie die Schutzbrille ausschließlich mit dieser Art von Infrarotlampen. Verwenden Sie die Schutzbrille nicht mit Infrarotlampen anderer Hersteller.

Tragen Sie die Schutzbrille immer direkt über den Augen und nicht über einer anderen Brille. Die Schutzbrille ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.

Die Schutzbrille ist nicht geeignet für den Gebrauch als Augenschutz gegen mechanisch beeinflusste Gefahren (z. B. Stöße).

Sie ist schadstofffrei gemäß den gesetzlichen Vorgaben. Unter Umständen kann das Material der Schutzbrille zu Beginn etwas riechen. Dieser Geruch verflüchtigt sich nach wenigen Anwendungen.

1.3 Anwendung

- Positionieren Sie die Infrarotlampe, wie in der Gebrauchsanweisung der Infrarotlampe beschrieben.
- Bereiten Sie den gewünschten Behandlungsabstand vor.
- Schalten Sie die Infrarotlampe ein, wie in der Gebrauchsanweisung der Infrarotlampe beschrieben.
- Nehmen Sie Ihre Sitzposition für die Anwendung ein.
- Halten Sie die Schutzbrille an Ihre Augen und ziehen Sie das Gummiband über Ihren Kopf. Um das Gummiband zu verlängern / kürzen, ziehen Sie an der seitlichen Schlaufe.
- Um die Anwendung zu beenden, nehmen Sie zuerst die Schutzbrille ab. Schalten Sie danach die Infrarotlampe aus. Tauschen Sie das Produkt nach einer Gebrauchsdauer von 3 Jahren aus.

1.4 Lagerung

Wenn Sie die Schutzbrille längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, sie in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

1.5 Reinigung

Reinigen Sie die Schutzbrille von Zeit zu Zeit. Benutzen Sie zur Reinigung ein leicht angefeuchtetes und weiches Tuch. Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

1.6 Technische Daten

Modell	EP 10
Schutzstufe	4 -10 gemäß EN 171:2002
Bezeichnung der Schutzbrille	4-10 BEU CE Die Kennzeichnung der Sichtscheiben setzt sich zusammen aus: - Vorzahl für IR-Schutzfilter (1. Stelle der Kennzeichnung) - Schutzstufennummer (2. Stelle der Kennzeichnung) - Hersteller-Kennzeichnung (3. Stelle der Kennzeichnung) - CE-Zeichen (4.Stelle der Kennzeichnung)
Lichttransmissionsgrad	Max. 0,023%, min. 0,0085%
Maximaler mittlerer Spektraltransmissionsgrad bei Infrarot	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%

Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor Auswechseln des Infrarotstrahlers muss das Gerät, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Zum Auswechseln des Infrarotstrahlers gehen Sie wie folgt vor:

1. Um das Schutzgitter zu entfernen, drehen Sie die seitliche Schraube mit einem Schraubendreher auf.
2. Ziehen Sie das Schutzgitter vorsichtig von dem Gerät ab.
3. Drehen Sie den alten Infrarotstrahler aus dem Gerät heraus.
4. Drehen Sie den neuen Infrarotstrahler vollständig in dem Gerät ein.
5. Setzen Sie das Schutzgitter wieder auf das Gerät.
6. Drehen Sie am Schutzgitter die seitliche Schraube mit einem Schraubendreher fest zu.
7. Überprüfen Sie, ob das Schutzgitter fest auf dem Gerät sitzt.

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs, Infrared R95 E (100 W), verwendet werden dürfen.



WARNUNG

- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Reinigung & Pflege

Zur Vermeidung von Geruchsbildung durch Fusseln und Staub empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung des Gerätes wie folgt vorzunehmen:

- Vor jeder Reinigung muß das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.
- Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.



HINWEIS






- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

Entsorgung



Elektro Haushaltsgeräte gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihrer örtlichen Wertstoffsammelstelle.

Explication des symboles

	Lire les consignes!		Fabricante
	Attention, surface chaude		Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.		Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement.
	AVERTISSEMENT; Avertissement de risque de blessure ou danger pour votre santé.		Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.
	ATTENTION; Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/ les accessoires.		REMARQUE; Remarque relative à des informations importantes.
	À conserver à l'abri de la pluie		Numéro de série
	Distance entre le radiateur thermique infrarouge et la partie du corps traitée		

Consignes de sécurité importantes - Lire attentivement et conserver pour une utilisation future !

AVERTISSEMENT

- Le non-respect des instructions ci-après est susceptible d'entraîner des dommages corporels ou matériels (chocs électriques, brûlures de la peau, incendie). Ces consignes de sécurité et avertissements ne sont pas uniquement destinés à protéger votre santé ou celle d'autres personnes, mais aussi à protéger le produit. Par conséquent, veuillez respecter ces consignes de sécurité et, si vous transmettez l'appareil à quelqu'un, remettez-lui également ces instructions.
- L'exposition à l'émetteur infrarouge est destinée uniquement au corps humain.
- Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies.
- Utilisez toujours la lampe à infrarouge avec sa grille de protection.
- Ne retirez jamais la cache de protection pendant l'utilisation. Ne retirez la cache de protection que lors du remplacement de la lampe à infrarouge.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à notre service clients.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.
- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de -la toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- **N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.**

- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ne pas utiliser sur les bébés et les tout-petits.
- Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sur des tables à langer, des lits de bébé ou autres.
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur
La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
 - chez les patients diabétiques;
 - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration;
 - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition;
 - chez les personnes allergiques;
 - chez les enfants et les personnes âgées;
 - après absorption de médicaments ou d'alcool.
- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un implant, surtout s'il se trouve dans la zone à traiter. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil près de votre abdomen afin d'éviter une surchauffe dans cette zone. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.

- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement (au moins 60 cm) souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'irradiation par le haut.
- N'utilisez pas l'appareil à des distances inférieures aux distances indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif – ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance.
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides, lorsqu'il est branché. L'appareil doit être à l'abri de toute projection d'eau. Il ne peut être utilisé que lorsqu'il est totalement sec.
- Protégez l'appareil contre tout choc importants.
- Ne débranchez pas de la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.
- En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil.
Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.

- Attention, il existe un risque d'étranglement avec le câble. Le conserver hors de portée des nourrissons et des enfants.
- Ce produit ne est pas adapté pour l'éclairage de la salle de ménages.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique!
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.
- Vous ne devez pas ouvrir l'appareil. Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez des blessures graves. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- En cas d'endommagement du cordon d'alimentation et du boîtier, adressez-vous à notre service clients., car des outils spéciaux doivent être utilisés lors de la réparation.
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service clients.

Définition de l'appareil

1. Lampe à infrarouge
2. Cache de protection
3. Abat-jour réglable (5 positions)
4. Pied
5. Lunettes de protection



Puissance absorbée: 100W

Raccordement au secteur: 220-230V ~ 50-60 Hz

Max. Intensité du rayonnement: 680W/m² pour 60 cm

Conditions de service:

Température: +5°C jusqu'à +35°C

Humidité relative de l'air: 15%-93%

Durée de vie de l'appareil prévue: 7 ans

Sous réserve de modifications techniques. Cet appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux et ses amendements ainsi que la loi sur les produits médicaux.

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou sur le compartiment à piles.

Application

L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain. Les rayons infrarouges transmettent de la chaleur à l'organisme humain. L'irrigation sanguine de la peau s'en trouve activée et le métabolisme s'améliore dans le champ thermique. Les rayons infrarouges favorisent donc la guérison de l'organisme ; utilisés de façon ciblée, ils participent aux processus de guérison. Ils peuvent par exemple être utilisés pour accompagner le traitement des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge, pour améliorer les soins du visage et du corps, en particulier pour les peaux impures. Cependant consultez tout d'abord votre médecin de famille pour lui demander si son utilisation présente un intérêt médical dans ce cas particulier.

Utilisation

Avant toute utilisation de l'appareil, sortir l'appareil de son emballage et vérifier que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Avant toute utilisation, vérifiez que la cache de protection est en place. Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.

L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Les 5 différentes positions d'inclinaison permettent de régler l'appareil selon vos besoins. Réglez l'inclinaison de l'écran d'éclairage selon vos besoins individuels. La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes : **au moins 60 cm**. Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies, tel qu'indiqué au chapitre Lunettes de protection. Les lunettes de protection sont conformes aux exigences de la norme EN 171:2002 et servent à protéger les yeux.



AVERTISSEMENT

Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection.

La durée recommandée du traitement est de **12 minutes maximum**.

Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie. Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.

Allumer la lampe

Pour le raccordement au secteur, enfoncez la fiche complètement dans la prise de courant. L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.



REMARQUE

- Veillez à ce qu'une prise de courant se trouve à proximité du lieu d'installation.
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

Éteindre la lampe

Les tubes s'éteignent. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant.



REMARQUE

La lampe est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et/ou de l'emballer!

Veillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation !

Lunettes de protection

Le produit est conforme à l'ordonnance PSA (UE) 2016/425 (source : OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98). Ainsi que la norme harmonisée EN 166:2001 (source : OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) et la norme EN 171:2002.

1.1 Consignes d'avertissement et de mise en garde

Lisez attentivement ce mode d'emploi ! Le non-respect des instructions suivantes est susceptible d'entraîner des dommages corporels ou matériels. Conservez ce mode d'emploi et tenez-le à la disposition de tous les autres utilisateurs. Si vous transmettez le produit à quelqu'un, remettez-lui également ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

- Maintenez les emballages hors de la portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec les lunettes de protection.
- Avant de les utiliser, vérifiez que les lunettes de protection ne sont pas endommagées (par ex. fissures ou trous). Si les lunettes de protection sont endommagées, vous ne devez PAS continuer à les utiliser.
- Les matières des lunettes de protection pouvant entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes ayant la peau sensible.
- Assurez-vous que les lunettes de protection n'entrent pas en contact avec des graisses, des huiles ou de l'alcool (par ex. produit de nettoyage ou eau micellaire).
- Notez que les lunettes de protection sont opaques et réduisent donc votre perception spatiale.
- Ne manipulez PAS la lampe à infrarouge lorsque vous portez les lunettes de protection.
- NE vous déplacez PAS lorsque vous portez les lunettes de protection.
- Veillez à NE PAS réduire la distance avec la lampe à infrarouge lorsque vous portez les lunettes de protection.
- N'utilisez les lunettes de protection que dans des environnements calmes afin de ne pas être distrait pendant l'utilisation.

1.2 Utilisation conforme aux recommandations

Les lunettes de protection sont conçues exclusivement pour protéger vos yeux contre les rayons infrarouge pendant l'utilisation d'une lampe à infrarouge. Les lunettes de protection protègent exclusivement contre les rayons infrarouge. Les lunettes de protection ne protègent PAS des autres rayons. Utilisez des lunettes uniquement avec des lampes infrarouges de ce type. N'utilisez pas les lunettes de protection avec des lampes à infrarouge d'autres fabricants.

Portez toujours les lunettes de protection directement sur les yeux et non sur d'autres lunettes. Les lunettes de protection ne doivent être utilisées que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel.

Les lunettes de protection ne sont pas destinées à être utilisées comme protection contre les risques mécaniques (par exemple, les chocs). Elles ne contiennent pas de produit toxique conformément aux dispositions légales. Dans certaines circonstances, le matériau des lunettes de sécurité peut avoir une légère odeur au début. Cette odeur se dissipe après quelques utilisations.

1.3 Utilisation

- Positionnez la lampe à infrarouge comme décrit dans le mode d'emploi de la lampe à infrarouge.
 - Placez l'appareil à la distance de traitement souhaitée.
 - Allumez la lampe à infrarouge comme décrit dans le mode d'emploi de la lampe à infrarouge.
 - Placez-vous en position assise pour l'utiliser.
 - Placez les lunettes de protection sur vos yeux et tirez la bande élastique par-dessus votre tête. Pour rallonger/raccourcir la bande élastique, tirez sur la boucle latérale.
 - Pour arrêter l'utilisation, enlevez d'abord les lunettes de protection. Éteignez ensuite la lampe à infrarouge.
- Remplacez le produit après une durée d'utilisation de 3 ans.

1.4 Stockage

Si vous n'utilisez pas les lunettes de protection pendant une période prolongée, nous vous recommandons de les ranger dans leur emballage d'origine sans poser dessus.

1.5 Nettoyage

Nettoyez régulièrement les lunettes de protection. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.

1.6 Caractéristiques techniques

Modèle	EP 10
Degré de protection	4 -10 selon EN 171:2002
Désignation des lunettes de protection	4-10 BEU CE Le marquage des verres est composé de : - Indicatif du filtre IR (1ère position du marquage) - Numéro du degré de protection (2e position du marquage) - Désignation du fabricant (3e position du marquage) - Marque CE (4e position du marquage)
Degré de transmission de la lumière	Max. 0,023%, min. 0,0085%
Degré de transmission spectrale moyen maximal pour les infrarouge	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%

Remplacement de la lampe infrarouge

Avant du remplacement de l'émetteur, l'appareil doit toujours être éteint, débranché et froid.

Pour remplacer la lampe à infrarouge, procédez comme suit :

1. Pour retirer la grille de protection, dévissez la vis latérale à l'aide d'un tournevis.
2. Retirez la cache de protection de l'appareil avec précaution.
3. Retirez l'ancienne lampe à infrarouge de l'appareil.
4. Vissez la nouvelle lampe à infrarouge dans l'appareil.
5. Remplacez la cache de protection sur l'appareil.
6. Serrez la vis latérale de la cache de protection à l'aide d'un tournevis.
7. Vérifiez que la cache de protection est bien fixée sur l'appareil.

Attention : Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine (Infrared R95 E (100 W)).



AVERTISSEMENT

- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Débranchez l'appareil pour éviter tout danger d'électrocution.
- Afin de respecter l'environnement, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

Nettoyage & Entretien

Afin d'éviter la formation d'odeurs dues aux peluches et à la poussière, nous recommandons un nettoyage régulier de l'appareil, de la manière suivante :

- Avant tout nettoyage, l'appareil doit toujours être éteint, débranché et froid.
- Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle.
- Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil. Ne réutiliser l'appareil que lorsqu'il est totalement sec.



REMARQUE

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lave-vaisselle.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.

Recyclage



Ce symbole signifie que ce produit ne peut pas être jeté avec les déchets ménagers ordinaires (2012/19/UE). Veuillez suivre les règles en vigueur dans votre pays concernant la collecte sélective des produits électriques et électroniques.

La mise au rebut adéquate du produit permet d'éviter des conséquences préjudiciables pour l'environnement et la santé publique. Le matériel d'emballage de ce produit est 100 % recyclable ; veuillez donc l'éliminer séparément.

Accessoires bestellen - NL

Ga naar www.carmen.nl/support om accessoires of reserveonderdelen aan te schaffen.

Garantievoorwaarden - NL

Op dit product wordt een garantie van 24 maanden verleend. Uw garantie is geldig wanneer het product is gebruikt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en voor het doel waarvoor het gemaakt is. Tevens dient het originele aankoopbewijs overlegd te worden met daarop de aankoopdatum, de naam van de retailer en het artikelnummer van het product. Voor uitgebreide garantievoorwaarden verwijzen wij u naar onze website: www.carmen.nl/support

Ordering Accessories - EN

Go to www.carmen.nl/support to purchase accessories or spare parts.

Warranty conditions - EN

A 24 month warranty is provided for this product. Your warranty is valid if the product has been used in accordance with the user instructions and for the purpose for which it was made. Also the original proof of purchase must be submitted, stating the date of purchase, the name of the retailer and the item number of the product. For extensive warranty information you are referred to our website: www.carmen.nl/support

Bestellen von Zubehör - DE

Wenn Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, besuchen Sie bitte unsere Webseite www.carmen.nl/support.

Garantiebestimmungen - DE

Für dieses Produkt gewähren wir eine Garantie von 24 Monaten. Diese Garantie gilt jedoch nur, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit den Anweisungen in der Gebrauchsanleitung und für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet wird. Darüber hinaus muss der originale Kaufbeleg (mit Kaufdatum, Namen des Einzelhändlers und Artikelnummer des Produkts) vorgelegt werden. Die ausführlichen Garantiebestimmungen finden Sie auf unserer Webseite: www.carmen.nl/support

Commander des accessoires - FR

Rendez-vous sur www.carmen.nl/support pour acheter des accessoires ou des pièces de rechange.

Conditions de la garantie - FR

Ce produit est garanti pour une période de 24 mois. Votre garantie est valable lorsque le produit est utilisé conformément au mode d'emploi et pour l'usage auquel il est destiné. Par ailleurs, la preuve d'achat originale doit être fournie, en portant mention de la date d'achat, du nom du détaillant ainsi que du numéro d'article du produit. Pour connaître les conditions de garantie détaillées, rendez-vous sur notre site Internet : www.carmen.nl/support



CARMEN

Carmen
Postbus 159
6920 AD DUIVEN
The Netherlands

support@carmen.nl

Download the most recent
manual from www.carmen.nl